Laurentian Retreat
August 20 - 26, 2012
Camp B’nai Brith

www.KlezKanada.org
# Table of Contents

- Our Team 2
- From the Board of Directors 3
- From the Artistic Director 4
- Remembrance 5
- Faculty 6
- Highlights 8
- Shabbes 12
- Concerts 14
- FilmFest 16
- McGill/KlezKanada Academic Seminar 17
- Poetry Retreat 18
- Exhibition 20
- KlezKinder 21
- Teens 22
- Daily Schedule 24
- Workshops 37
- Lectures 57
- Map 71
- *A shaynem dank* 74
- Credits 76
For the 17th summer, we welcome you to KlezKanada’s Laurentian Retreat on behalf of the board, our faculty and artistic staff. Here, from the dawn breaking the fog on Lac Luzerne to unknown hours of the night, we embrace and inhabit together the sounds, songs, dances, poetry and learning of Jewish culture. We grow from year to year, rooted in Montreal (and this year celebrating its heritage), but extending across country, continent and seas, forming a community committed to make the arts of Jewish life, most especially of Yiddishkayt, a living presence, shared across generations.

This year we are challenged by loss, not of “ancient ones”, but of leaders in their years of maturity and vitality. We dedicate our program to the memory of Adrienne Cooper, who guided so much of our work.

We have established an Adrienne Cooper Memorial Guest Artist / Scholar position and welcome Shura Lipofsky as the first recipient. Our thanks to the Workmen’s Circle for their support in launching this living memorial. We invite all to join in supporting it.

We are strengthened and refreshed with new programs – connecting to the South American experience and expression, and the Yiddish poetry flowering from the minds and pens of a new generation. For the second year, we welcome students of McGill University’s Department of Jewish Studies. Together with our scholarship students and offspring (not necessarily distinct), we are together, whether young, mature or in-between.

It is our privilege, and a labor of love, to organize and present each year’s program. We trust that when you leave this week, you will share with family and friends your experience and your commitment to return. As much as you can, we hope you will provide financial support. Without either, we cannot continue to exist.

We extend our deepest thanks. A groysn sheynem dank.

Mazeltov

KlezKanada extends its heartfelt congratulations to our esteemed faculty member Yaela Hertz Berkson on her recent award of the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal. A legendary Canadian violinist, teacher and performer, she has mentored young violinists during her many years as a devoted faculty member of the National Youth Orchestra of Canada. Her kindness and commitment has influenced a generation of young musicians.
Sometime in the near future, when KlezKanada is (lm-yirtse-HaShem) celebrat-
ing its 36th year, the organizers might decide to focus a light on the glorious story of Jewish life in Montreal. And when these historians of the future write about the flourishing of Québécois Jewish and particularly Yiddish culture, they might pay special attention to 2012 – a year when numerous books documenting Montreal's Jewish history were published and the authors came to KlezKan-
da to discuss their work; a year inaugurating the first Jewish poetry retreat in North America; a year when people from Latin America and around the world converged in the Laurentians to create and discuss Yiddish ideas, art, music, poetry, theater, literary and historical discourse, new and old, and in multiple languages. This is where we are now, and it is cause for joyous celebration. A cornucopia of riches, an emesdiker yidisher karnaval.

We welcome back one of the earliest Artistic Directors of KlezKanada, Michael ‘Meyshke’ Alpert, an artist and scholar whose vision of an inclusive Yiddish world encompasses all directions: East & West, North & South, in & out, past, present & future. In many ways, his work and career in Yiddishkayt – discovering the old and making it new - embodies our communal goals.

Our unique scholarship program continues after 14 years, and has attracted hundreds of young artists from around the world, and served as a launching pad for a new generation of artists, many of whom are teaching and performing at our festivals. We continue our breakthrough McGill program which has broadened our reach into the academic world and allows college students to earn course credit while attending KlezKanada’s Laurentian Retreat.

It is a great pleasure to introduce KlezKanada’s Poetry Retreat (Three Millennia of Poetic Subversion) led by Adeena Karasick and Jake Marmer. We welcome Russia’s OPA and Argentinean musicians Jacinta, Moguilevsky & Lerner, and the head of the YIVO Institute in Buenos Aires, Abraham Lichtenbaum.

As we look at the flourishing of Yiddish culture in Latin America and particularly in Buenos Aires, the generous spirit of our beloved Pasqual ‘Pesach’ Fiszman hovers over us; impish, provocative, loving, and surely smiling as we celebrate the land and culture that he loved. Further, it is with incredible joy (at having been blessed by their pres-
ence in our lives) and sadness (in the hollowness that their absence leaves) that we pay homage to Adrienne Cooper and Tamara Brooks, whose light illuminated our community. Their names and memo-
ries are an enduring inspiration and blessing.

Frank London

5772 has changed KlezKanada forever. On the twenty-ninth of Kislev, the fifth
day of Chanukah, Adrienne Cooper passed away at St. Luke’s-Roosevelt Hos-
pital in New York City. Less than five months later, on the nineteenth of May,
Tamara Brooks died suddenly. Corporations might not be people, but a Yid-
dish culture camp can still be filled with pain.

No one had ever imagined KlezKanada without Adrienne. She was here at
the beginning; her vision of Yiddish culture, buttressed by organizational skills
honored at YIVO, the Museum of Chinese in America and the Workmen’s Circle,
played a crucial part in helping to turn Hy Goldman and Sarah Rosenfeld’s
hopeful idea into a functioning reality.

And let’s not forget her voices: the singing voice that could never be forgot-
ten by anyone lucky enough to hear it and the quieter, less public speaking
voice that she used in the classroom. No diva with a mirror, Adrienne was will-
ing – no, Adrienne wasn’t willing, Adrienne demanded, she insisted on doing
whatever she could to fill the voices of others with the beauty and meaning that
overflowed from her own. There are lots of other voices at KlezKanada and in
the so-called Yiddish revival; Adrienne’s will always be the lead.

Tamara Brooks came to KlezKanada with her husband, Theodore Bikel,
only six years ago and immediately established herself as irreplaceable. She
was a conductor and choir director with a worldwide reputation whose path
to KlezKanada was somewhat smoothed by Hankus Netsky, the unwitting
shadkhn for her and Theo. Fiery, passionate, Tamara was as much a musi-
cal and political activist as Adrienne. Her performances with Theo and the
Serendipity 4 (Tamara, Theo, Merima Kljuco and Shura Lipovsky), the work-
shops that she gave – far, far too few.

And lest we forget: both of these women were absolute, total fountains of fun.
Khaval al d’ovdin ve-lo mishtakkhin. Alas for those who are gone and cannot
be replaced.

Michael Wex
**FACULTY**

Michael Alpert, Vocal  
Pierre Anctil, Lecturer  
Richie Barshay, Percussion, Klezmatics  
Garry Beitel, Film  
Dan Blackberg, Trombone  
Nicole Borger, Lecturer  
Kolya Borodulin, Yiddish  
Anthony Coleman, Keyboard  
Matt Darriau, Woodwinds, Klezmatics  
Christian Dawid, Clarinet  
Josh Dolgin, Accordion, Yiddish Song  
Sruil Dresdner, KlezKinder  
Patrick Farell, Accordion  
Sara Ferdman Tauben, Lecturer  
Benji Fox-Rosen, Bass  
Sarah Gordon, Yiddish Song  
Avery Gosfield, Yiddish Song  
Itzik Gottesman, Lecturer  
Erik Greenberg Anjou, Lecturer, Film  
Lisa Gutkin, Violin, Klezmatics  
Jim Guttmann, Bass  
Yael Halevi-Wise, Lecturer  
Yaela Hertz, Violin  
Elaine Hoffman Watts, Percussion  
Susan Hoffman Watts, Trumpet  
Jacinta, Vocal  
Ed Kagansky, Accordion  
Daniel Kahn, Yiddish Song  
Adena Karasick, Poetry  
David Kaufman, Photography, Film  
Mitia Khramtsov, Violin  
Tine Kindermann, Visual Artist  
Rachel Lemish, Trombone  
César Lerner, Master Musician  
Marilyn Lerner, Piano  
Abraham Lichtenbaum, Lecturer  
Shura Lipovsky, Yiddish Song, Adrienne Cooper Memorial Guest Artist  
Frank London, Artistic Director, Trumpet, Klezmatics  
Roderick MacLeod, Lecturer  
Jake Marmer, Poetry  
Lisa Mayer, KlezKinder  

**Members of OPA!**

Ilya Gindin  
Evgeny Lizin  
Mitia Khramtsov  

**Fellows**

Avi Fox-Rosen  
Keryn Kleiman  
Heather Klein  
Daniel Levitsky  
Damian Nisenson  
Lilly Pearlman  

**Technical Staff**

Hartley Wynberg (Audio-Visual Coordinator)  
Anna Wood (Stage Manager)  
Bruno Paquin (Sound Engineer)
Buenos Aires

Looking at Yiddish in Latin America, KlezKanada focuses on Buenos Aires, Argentina, one of the largest centers of Yiddishkayt in the Americas. We welcome our special guests Jacinta, César Lerner, Abraham Lichtenbaum and Marcelo Moguilevsky.

Prof. Abraham Lichtenbaum is the Executive Director of the IWO (YIVO) Foundation (Institute of Jewish Research) in Buenos Aires since 1994. A lecturer and the author of texts about Jewish history and culture, he has taught Yiddish in New York, Warsaw, Buenos Aires and Vilnius, and led the first Yiddish symposium in Latin America, “Yiddish Faces of the New Millennium.” He will be speaking about the Yiddish immigrant experience in South America and will provide an overview of South American Jewry: the folklore, literature, poetry, Yiddish press, rise of YIVO, theatre, and music; the human-traffickers and underbelly of the culture. His Yiddish comes from sitting for hours around the kitchen table playing card games in Yiddish with his Ukrainian grandmother, Elisa, the long Yiddish conversations he had with his father Baruch – a graphic designer born in Warsaw, and his teenage years spent attending Yiddish plays at theaters.

A Buenos Aires native, Jacinta makes her Canadian debut at KlezKanada this summer. At 12 years old she directed a group singing Argentine Yiddish music. Atahualpa Yupanqui, the ‘people’s singer’ of the downtrodden in Latin America, introduced her to playing the guitar. Her voice and guitar reflect her unique, personal, tender approach to tango that is beholden to no one. She emigrated to Paris in 1977 and added Judeo-Spanish song to her repertoire. An author-composer-arranger-comedienne-actor, Jacinta sings a vast repertoire of Yiddish, Ladino, Argentine, and chanson française. As an actress she portrayed Fradde in Bernard Djouli’s Dybbuk, and was one of the Kalinka Sisters in Ulrike Ottinger’s film Joan of Arc of Mongolia, with Delphine Seyrig. With the Yiddish chorale she leads in Paris, “Jacintas Zingers,” she communicates her passion and love of singing to others.

Born of Russian and Polish grandparents who immigrated to Argentina at the turn of the century, César Lerner and Marcelo Moguilevsky have been the main proponents of klezmer in Buenos Aires. For two decades, The Lerner-Moguilevsky Duo “Klezmer en Buenos Aires” have been combining musical elements from Argentinian folk music, jazz, contemporary music, and tango – along with a strong sense of improvisation – with the centuries-old Jewish folk sounds of klezmer to wow audiences worldwide. They have brought audiences to their feet from Poland to Canada with breathtaking intensity. “Surrender yourself to their ecstatic joy . . . dance with it. Moguilevsky and Lerner are your hosts, satisfaction guaranteed.” Carlos Pages, Contumancia Magazine.

Poetry in Performance

In conjunction with the debut of the KlezKanada Poetry Retreat, Kolya Borodulin will present Bagegenish mit Yidisher poezye (Encounters with Yiddish Poetry). It offers both performance and a chance to meet the artists (AM2).

Tuesday: Benjy Fox-Rosen “Hayse Trer Song Cycle”. An arresting new synthesis from composer/performer Benjy Fox-Rosen based on poems of Mordechai Gebirtig, written from roughly 1915-1942, which were either never set to music, or for which the music was lost. The poems tell the stories of neglected children, gravediggers, vengeance seekers and peace makers.

Wednesday: OCCUPY YIDDISH! – Di anarkhistn (featuring Dan Kahn, Michael Alpert, and others). This will be a session about Dovid Edelstadt and others who wrote inspiring poems and songs about transforming the world. The Fraie Arbeter Shtime (Free Voice of Labor) said of him, “David Edelstadt, a fine idealistic nature, a spiritual petrel whose songs of revolt were beloved by every Yiddish-speaking radical.” In Argentina Jewish anarchists named their cultural circle in Buenos Aires after him.

Thursday: Deborah Strauss – “The Kadya Project: Voices of the Yiddish Fidl”. While the world of the klezmer violinist was traditionally male-dominated, Kadya Molodowsky’s poetry was strongly female, and grappled with women’s identities and changing roles within traditional society. Keryn Kleiman and Abigale Reisman, fellows, join Deborah Strauss on fiddle.

Friday: Abraham Sutzkever, a multi-media presentation. Kolya Borodulin will make a multi-media presentation on the beloved poet, Abraham Sutzkever (1913 –2010), the Yiddish poet acclaimed as “the greatest poet of the Holocaust” belying Theodor Adorno’s oft-quoted aphorism, “To write poetry after Auschwitz is barbaric.”

Cantorial Music

The sound of the cantor, the classic Ashkenazic Cantor of what is called “the Golden Age of Cantorial Music”, is deeply mysterious and evocative, transcendental and transformational. The deepest musical expression of prayer. There exists a particular relationship between Ashkenazic cantorial and
klezmer music, an essential similarity in these unique Jewish musics and the particular ethos expressed through their nuance of modality, ornamentation and style.

In order to share this affinity with our community and to give everyone (not only singers) a chance to add this knowledge and ability to their repertoire and style, we have invited the pre-eminent teacher of chazzanut or khazones – traditional Ashkenazic cantorial music – to impart the nuts-and-bolts techniques of how to sound like one of the old school / old world cantors on voice or instrument. Jacob Ben-Zion ‘Jackie’ Mendelson is a world-renowned cantor, the subject of the documentary film “A Cantor’s Tale” (which will be screened at KlezKanada this summer and introduced by its filmmaker, Erik Greenberg Anjou), faculty member of the major teaching centers of cantorial music, and a descendent of cantors including Montreal’s Nechemya ‘Chemmy’ Mendelson, Cantor of Congregation Shaar Hashamayim for 35 years.

Jackie believes that hazzanut is the “ultimate expression of Jewish prayer”; his love for it is infectious. In A Cantor’s Tale, Mendelson gets everyone singing cantorial music. After seeing the film, Ari Davidow wrote, “you get a sense of cantorial music as sort of the ‘slow food’ version of speaking with God, a way of channeling kavanah, intent, a way of davening not as audience, but in par-cantorial music as sort of the ‘slow food’ version of speaking with God, a way

to Yiddish Montreal

A Cantor’s Tale”, Mendelson gets everyone singing cantorial music. After seeing the film, Ari Davidow wrote, “you get a sense of cantorial music as sort of the ‘slow food’ version of speaking with God, a way of channeling kavanah, intent, a way of davening not as audience, but in participation with someone able to put focus on religious intent and to bring about a belief that God listens.”

Yiddish Montreal

At the beginning of the 20th century a very lively Yiddish culture found a unique locus of expression in Montreal. Scholars today are having a heyday writing about this era and Evelyn Tauben has organized a symposium on Yiddish Montreal, which will unfold over several sessions and in a roundtable conversation. (Wednesday, PM2)

Chantal Ringuet’s talk and book allow us to discover Yiddish Montreal in all its wealth and complexity as it was in the 1900s and as it is today, where emotional traces of its former glory can be found. (Tuesday, PM2)

Pierre Anctil tells the story of Yud Yud Segal, one of Montreal’s foremost Yiddish poets and the first one in the city to attain international acclaim. (Tuesday, PM1) Together they discuss Di poeto un lider fun montreal, reading selections of poetry in Yiddish and sharing their own translations in both English

and French as well as reflections on this unique and fascinating body of writing. (Wednesday, PM1)

Norman Ravvin discusses Montreal poets Leonard Cohen and Irving Layton, addressing Jewishness as a motivating element in their writing, and as a complicating factor in their reception in this country. (Friday, PM2)

Sara Ferdman Tauben talks about her new book, Traces of the Past, featuring photographs by David Kaufman, the official KlezKanada photographer, which investigates Montreal’s early synagogues and discusses the aspirations of Montreal’s Jewish community before 1945. David’s work will also be featured through a photo exhibition, film screenings, and discussions. (Friday, AM1)

Mary Anne Poutanen and Roderick MacLeod discuss the 1913 Strike at Montreal’s Aberdeen School, when a teacher’s disparaging remarks about her Jewish pupils led to a student-led general strike, foreshadowing today’s Montreal protests. (Thursday, AM2)

In “Searching for Rabbi Glazer: A Walk Through Montreal of Yesterday”, Zev Moses, Poutanen and Tauben guide us on a virtual tour through the streets of the Jewish neighbourhoods of Montreal in the early part of the 20th century, using the activities of the intriguing Rabbi Glazer – a brash, complicated, and determined crusader of social justice – as a guide. (Thursday, PM1)

Klezmer Carnival Dance

Carnival is a loud, raucous, groyser balagan – the syncretistic celebration of life and mystery that developed over history as European pre-modern spring fertility ritual, African animistic religious practice, Christian iconography, Native American costumes and dances, and Latin America rhythms all came together in a hyper-sensual celebration; now re-imagined through a KlezKanadian Yiddish lens. Carnival is simultaneously critique and challenge, the overthrowing and acting out of societal mores and power structures in the guise of a grand fiesta and mystery that developed over history as European pre-modern spring fertility ritual, African animistic religious practice, Christian iconography, Native American costumes and dances, and Latin America rhythms all came together in a hyper-sensual celebration; now re-imagined through a KlezKanadian Yiddish lens. Carnival is simultaneously critique and challenge, the overthrowing and acting out of societal mores and power structures in the guise of a grand fiesta and feast (carnival comes from carne, meat – our simkhe Karnatzele, festival of Rumanian Jewish smoked meat that is the staple of Montreal’s Jewish delis).

The Carnival Dance is organized by Steve Weintraub and Jenny Romaine and Daniel Rosza Lang/Levitsky of NYC’s Aftselokhes Spectacle Committee. Join the klezmer conga line, expect the unexpected. Steve’s dos centavos: “carnival has historically been an opportunity for putting on the Ritz and putting on the glitz, making fun of the big shots and the powers that be. The movers and shakers are superseded by moving bodies and bone-shaking percussion.” Rule of dress: bigger, more colorful, verging on the hallucinatory; wear your finest gender-bending transformative masquerade, or let us dress you out – costumes will be provided for those who dare. (Thursday, 8:30 pm)
**SHABBES**

**Shabbes (Friday)**

Shabbes begins at KlezKanada with the **Backwards March** from the lake, honoring and celebrating the Shekhine – the Shabbos Bride – and her presence in our midst. Jeff Warschauer and friends lead the egalitarian **Kabbolas-Shabbos**, and there are multiple minyonim to welcome the Shabbes.

**Shtiler Ovnt:** After dinner, the quiet time of Friday night. A tradition begun by the late, beloved Peysekh Fiszman, this year becomes a mix of poetry readings and songs written to beautiful poems.

**Singing Table:** Sruli Dresdner, Jeff Warschauer, Lisa Mayer, Michael Alpert and Deborah Strauss lead this magical song session, a highlight of each year.

**Shabbes (Saturday)**

“**Fun yener zayt lid**” Rokhl Korn tsu ir 30stn yortsayt by Eugene Orenstein: This presentation in Yiddish, “From the Other Side of the Poem”, is given in honour of the 30th anniversary of the death of the Rokhl Korn. Montreal was home to one of the most refined modern Yiddish poets from 1948 to her death in 1982, a period of prolific creativity in her life.

**Shabbat in Jewish Literature** by Yael Halevi Wise: Together we will read and discuss poetry and short fiction from both Hebrew writers and other Jewish authors set in and around the holy day of Shabbat.

“**If my voice were louder**” – **Kol Isha & Shaleshides**: 
*In reflection & celebration – Adrienne Cooper & Tamara Brooks z”l*

**Giving Voice to Kol Isha:** A community conversation facilitated by Evelyn Tauben and Rabbi Miriam Margles. Adrienne’s concern with the intersection of the religious and secular, sacred and political, artistic and pragmatic worlds will be expressed in our discussion. “Kol isha” – literally meaning the voice of a woman – is the shorthand for a body of Jewish texts and related Rabbinical interpretations that address prohibitions on hearing a woman’s voice in various contexts. This open guided conversation that discusses the laws, writings, issues around kol isha and its meaning in our world will explore the relationship between these sources, traditional practices, and the practical impact on making and performing Jewish music today. All are invited to join in the conversation, which will range from reading and studying texts to narratives drawn from personal experience.

**SHABBES**

**Shaleshides – Songs and Stories**, led by Michael Wex. Having three meals on shabbes day, Saturday before sunset, is a commandment, and the need for an ‘extra’ meal that one would not normally need to eat led to shaleshides (the third Shabbos meal or seuda shlishit, a special time fraught with mystical and kabbalistic meaning). For Adrienne, theory and practice were inextricably intertwined. In this homage, old and new traditions and spiritual practices will combine in a shaleshides dedicated to the memory and spirit of two incredible artists; with songs from Lorin Sklamberg, Michael Alpert, Josh Dolgin, Daniel Kahn, Shura Lipovsky; stories from Michael Wex, and many others.

**Melave Malka and Hakofes**

The week of KlezKanada draws towards its end and following the student concert we will process from the gym to the lakefront for a melave malke (saying goodbye to the queen), with hakofes (protective circling), lights, song; a time for wishing, remembering, being together as a kehile, a community. Music, procession, fire, water. During the week preparations will be made for this – check in with Tine Kindermann and Emily Socolov’s art or Jenny Romaine’s theater classes. Volunteers needed.
CONCERTS (all evening concerts are followed by dancing)

MONDAY, AUGUST 20
9:00 p.m.  RC Dining Room  Adeena Karasick and Jake Marmer
            Amuse Bouche and Jazz Talmud
            OPA! (klez-punk-ska from St. Petersburg)

TUESDAY, AUGUST 21
5:30 p.m.  Vocal Room  New CD Releases
            Michael Winograd Band
            Susan Watts Hartsklap
8:30 p.m.  Gym  Buenos Aires Soiree
            featuring Jacinta and the Moguilevsky/Lerner Duo

WEDNESDAY, AUGUST 22
5:30 p.m.  Vocal Room  Traditions in Transition
            Anthony Coleman
            Shura Lipovsky (2012 Adrienne Cooper
            Memorial Guest Artist)
8:30 p.m.  Gym  The Klezmatics

THURSDAY, AUGUST 23
5:30 p.m.  Vocal Room  Kol ish (Men’s Voices)
            Chazzan Jacob Ben-Zion ‘Jackie’ Mendelson
            Michael ‘Meyshke’ Alpert and
            Lorin Sklamberg
8:30 p.m.  Gym  Carnival Dance

FRIDAY, AUGUST 24
9:30 p.m.  RC Dining Room  Shtiler Ovnt
            Main Rec Hall  Singing Table

SATURDAY, AUGUST 25
4:00 p.m.  RC Dining Room  If my voice were louder
            In reflection & celebration –
            Adrienne Cooper & Tamara Brooks z”l
9:00 p.m.  Gym  Student Recital Concert
            An annual extravaganza, the KlezKanada
            student concert is the culmination of the
            week. Featuring YOU!
11:30 p.m.  Lakefront  Melave Malke and Hakofes
We are thrilled to continue for a second year the McGill/KlezKanada Academic Seminar.

Taught by veteran KlezKanada faculty member Hankus Netsky and subtitled Eastern European Jewish Music Performance Traditions, the course is available for 3 credits to students from various Canadian universities who are registered at McGill or cross-registered through McGill's Department of Jewish Studies.

Students will be on-site at KlezKanada throughout the week participating in classes and lectures. They will also prepare final projects, which they will present in a final class meeting on Sunday, August 26. These might include performance projects in klezmer, cantorial music, Hasidic music, Yiddish folksong, Yiddish art song, or Yiddish popular/theatre, or traditional research projects. Some students may choose to work on fieldwork projects involving original research in Jewish music that focuses on family members, local Jewish musicians, or KlezKanada participants.

All weekday meetings of the McGill Academic Seminar will take place in the Media Room.

**Open Lectures:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Day</th>
<th>Time</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tuesday</td>
<td>9:00 a.m.</td>
<td>An Overview of Eastern European Jewish Music</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuesday</td>
<td>3:45 p.m.</td>
<td>The Klezmer Tradition</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday</td>
<td>10:45 a.m.</td>
<td>The Hasidic Tradition</td>
</tr>
<tr>
<td>Wednesday</td>
<td>3:45 p.m.</td>
<td>The Music of the Cantor</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday</td>
<td>9:00 a.m.</td>
<td>Yiddish Folksong</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday</td>
<td>3:45 p.m.</td>
<td>The Music of the Yiddish Theatre</td>
</tr>
<tr>
<td>Thursday</td>
<td>5:30 p.m.</td>
<td>Interview Session with Edward Kagansky</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday</td>
<td>10:45 a.m.</td>
<td>Eastern European Jewish Art Music Traditions</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday</td>
<td>2:00 p.m.</td>
<td>The Revival of Traditional Jewish Culture</td>
</tr>
<tr>
<td>Friday</td>
<td>5:30 p.m.</td>
<td>Presentation of Research Projects</td>
</tr>
<tr>
<td>Sunday</td>
<td>9:00 a.m.</td>
<td>Presentation of Fieldwork and Performance Projects (in Retreat Center Dining Room)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The seminar was planned in coordination with McGill University.

Jewish studies chair Dr. Eric Caplan. KlezKanada would like to thank the Department of Jewish Studies at McGill University and their generous supporters for making this program possible.
Finally, we’ll be focus on how Conceptual Writing is a practice not so much of creation but re-formation, formed not ex-nihilo (out of nothing), but yesh m’yesh (“something from something”); from that which always already existed.

For PM 1 & 2, poets are invited to attend any of the other courses offered. Please pay special attention to:

- Jenny Romaine’s Theater Workshop
- the Poetry & Music class led by Dan Kahn, Marcelo Moguilevsky & Jake Marmer
- all the lectures, Yiddish language classes

All poets are encouraged to sign up and perform their poetry at the nightly KlezKabaret.

The AM classes will be divided into 3 hour-long segments led by Adeena Karasick & Jake Marmer, on the topics listed below.

**Tuesday: What IS a “Jewish Poem”?**
This session will focus on what formal qualities or processes play a part in Jewish writing – is it about nomadicism and exile? Is it using overt Jewish thematics? Lexicon? Or is it about the way its written, its structure, form, the way it’s inscribed in nomadicism, exile, perhaps. Is it the humor? The disruptions? The questions? Dialectic? This session will not so much as provide answers but open up the field of the relation of writing to culture.

**Wednesday: Poetry of the Talmud / Practice of Darshening**
This session will explore various ways that the Talmud is poetry; the intersections between Talmud discourse and poetry, focusing on both form and content and the ways we can use such texts as the Talmud for poetic inspiration. Secondly, this session will show how cultural ancestry manifests through contemporary semiotic practice –

With Darshening, we will foreground the necessity for continued active interpretation, dwelling on how to be a good writer is to be a good reader and will encourage a continued dialogue with various texts in order to appreciate the infinite possibilities available with every letter, phrase, inscription.

**Thursday: Poetry as Prophecy**
Through this session, will will focus on various means of prophetic divination through letters. Whether it be looking at Kabbalistic meditations or Gematriatic methodologies, ecstatic writing, automatic writing, or just the profound way texts can become a source of visionary inspiration and cause us to see the world in a new way, through a new lens.

**Friday: Defining G-d / Concrete Poetry / Uncreative Writing**
This session will look at ways various poets have come to express the Divine; say the unsayable, contain the uncontainable. Thus, through a process of veiling and unveiling, this session will show how a definition is not inscribed in deafening finality, closure but an infinite spiraling of possible expression.

We will also discuss the physicality and materiality of the page. We will explore different forms of expression and investigate ways in which the actual space and material makeup of the letters and other infusions such as collage, graphics, layered or mutated texts not only interrupt but as a means of ever-expansive literary expression.
For the past 14 years, Sruli Dresdner and Lisa Mayer have run KlezKanada’s KlezKids program. Over the years this program has created a true KlezKanada family; many of the young participants refer to KlezKanada as the “best week of the year.”

A brief overview of the children’s program:

AM 1: We begin the day with Yiddish Yoga! Then the children gather for a project that includes Yiddish arts, language and literature. This project will be displayed Shabbes afternoon at the Retreat Centre. Note: Children who have reached a level of proficiency on their instruments of advanced beginner or higher are welcome to take the instrumental classes offered to the adults, and can join the KlezKids for AM2.

AM 2: All children come together for the children’s music program. Instrumentalists are encouraged to bring their instruments even if they are very young or beginners. Musicians, singers and dancers are taught nigunim, melodies which they perform daily at the flagpole before lunch.

PM 1: After lunch, KlezKids gather by the flagpole. This year, in preparation for the Carnival, we have arranged for special Yiddish dance instruction – the children will be included in a special feature during this grand event! We have also planned a full schedule of cultural programs (including Yiddish crafts!) as well as one-on-one meetings, interviews and presentations with great KlezKanada artists from around the world.

PM 2: Parents are invited to join the KlezKids at the most beautiful place in the world – the lake! Come kvell with us as they play, relax and most importantly, bond with each other.

Sruli and Lisa make a great effort to integrate new arrivals — soon they will become part of this extraordinary international khevrel that means so much to the KlezKids veterans. They have a lot to talk about and share.

Parents who wish their children to have more intensive instruction on their instruments are encouraged to send their children to the Beginner’s Ensemble or any of the more advanced ensembles, as appropriate. Parents who wish their children to have a Yiddish theatre experience may also send their older children (age 8 and older) to the Yiddish Theatre Class. Older children may also want to attend the Yiddish Dance class. Parents who wish their children to have a more intensive Yiddish language experience should contact us and we will arrange private or small group instruction.
Teenagers in Lvov
led by Zachary Mayer
Daily at 1:00 PM, Nossim Rec Hall

Do you want to revolutionize the Klez Kommunity?
Do you want to be a part of the baddest thing since Josh Dolgin?

In Teenagers in Lvov, you will finally get to combine and perform your two favorite genres of music: Hip-Hop, and Klezmer! All youthful musicians are welcome. Are you a klezzical violinist? No problem. A rapper? Arguably better! Someone who likes to eat? Too bad! We rehearse during lunch!
## Daily Schedule

_Schedule subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada._

### Monday, August 20

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2:00 PM</td>
<td>CBB Office</td>
<td>Arrival and Registration</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM</td>
<td>RC Dining Room</td>
<td>Cocktail Party and Meet the Faculty</td>
</tr>
<tr>
<td>6:00 PM</td>
<td>RC Porch</td>
<td>Tea Dance</td>
</tr>
<tr>
<td>6:30 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Buffet Dinner</td>
</tr>
<tr>
<td>7:15 PM</td>
<td>Main Rec Hall, Media Room</td>
<td>Orientation Meetings</td>
</tr>
<tr>
<td>7:15 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>Orientation Meetings</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>- McGill Academic Seminar</td>
</tr>
<tr>
<td>7:45 PM</td>
<td>meets at Flagpole</td>
<td>Tour of Camp B’nai Brith... for first time attendees.</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 PM</td>
<td>RC Dining Room</td>
<td>Evening Concert Series: <strong>Adeena Karasick &amp; Jake Marmer</strong> Amuse Bouche and Jazz Talmud <strong>OPA!</strong> (klez-punk-ska from St. Petersburg) (followed by dancing)</td>
</tr>
<tr>
<td>9:30 PM</td>
<td>RC Multipurpose Room</td>
<td><strong>Film Screening for Tamara Brooks</strong> with Shura Lipovksy As activists who believe that music can be a healing force in our world, Shura Lipovsky and Tamara Brooks worked closely on a number of projects. Tonight Shura will introduce a film that looks at some of this work, and lead a Q &amp; A after the film.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
TUESDAY, AUGUST 21

7:30 AM   RC Synagogue    Morning Services

7:30 AM   Early Morning Classes

8:00 AM   Dining Hall    Breakfast

9:00 AM   Flagpole       KlezKinder

9:00 AM – 10:30 AM   AM1 Workshops/Lectures

10:45 AM – 12:15 PM  AM2 Workshops/Lectures


12:30 PM   Dining Hall   Lunch

2:00 PM – 3:30 PM   PM1 Workshops/Lectures

2:00 PM – 3:30 PM   McGill Academic Seminar: The Klezmer Tradition

3:45 PM – 5:15 PM   PM2 Workshops/Lectures

5:30 PM – 6:30 PM   PM3 Workshops/Lectures

5:30 PM – 6:30 PM   Vocal Room   New CD Releases
Michael Winograd Band
Susan Watts Hartsklap

6:30 PM   Dining Hall   Dinner

7:30 PM   Vocal Room   Sing-along
Everyone join singing Yiddish and Sefardic Songs.

8:30 PM   Gym         Buenos Aires Soiree
Jacinta and Moguilevsky & Lerner

10:45 PM   RC Dining Room   KlezKabaret
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:30 AM</td>
<td>RC Synagogue</td>
<td>Morning Services</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 AM</td>
<td></td>
<td>Early Morning Classes</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 AM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Breakfast</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM</td>
<td>Flagpole</td>
<td>KlezKinder</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM – 10:30 AM</td>
<td></td>
<td>AM1 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM – 10:30 AM</td>
<td>Media Room</td>
<td>McGill Academic Seminar: The Hasidic Tradition</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 AM – 12:15 PM</td>
<td></td>
<td>AM2 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>12:30 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Lunch</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 PM – 3:30 PM</td>
<td></td>
<td>PM1 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 PM – 3:30 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>McGill Academic Seminar: The Music of the Cantor</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45 PM – 5:15 PM</td>
<td></td>
<td>PM2 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM – 6:30 PM</td>
<td></td>
<td>PM3 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM – 6:30 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>McGill Academic Seminar: Interview Session with Elaine Hoffman Watts</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM – 6:30 PM</td>
<td>Vocal Room</td>
<td>Afternoon Concert Series: Traditions in Transition</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Anthony Coleman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Shura Lipovsky</td>
</tr>
<tr>
<td>6:30 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Dinner</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 PM</td>
<td>Vocal Room</td>
<td>Sing-along</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Everyone join singing Yiddish and Sefardic Songs.</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30 PM</td>
<td>Gym</td>
<td>Evening Concert Series: The Klezmathians</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 PM</td>
<td>RC Dining Room</td>
<td>KlezKabaret</td>
</tr>
<tr>
<td>Midnight</td>
<td>RC Multi-Purpose Room</td>
<td>Midnight Movie Madness</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Buster Keaton’s Sherlock Jr. (45 min.) with live musical score composed and performed by Fern Lindzon.</td>
</tr>
<tr>
<td>Time</td>
<td>Location</td>
<td>Activity</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>---------------</td>
<td>-----------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 AM</td>
<td>RC Synagogue</td>
<td>Morning Services</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 AM</td>
<td></td>
<td>Early Morning Classes</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 AM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Breakfast</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM</td>
<td>Flagpole</td>
<td>KlezKinder</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM – 10:30 AM</td>
<td></td>
<td>AM1 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 AM – 12:15 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>AM2 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 AM – 12:15 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>McGill Academic Seminar: Yiddish Folksong</td>
</tr>
<tr>
<td>12:30 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Lunch</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 PM – 3:30 PM</td>
<td></td>
<td>PM1 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 PM – 3:30 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>McGill Academic Seminar: The Music of the Yiddish Theatre</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45 PM – 5:15 PM</td>
<td></td>
<td>PM2 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM – 6:30 PM</td>
<td></td>
<td>PM3 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM – 6:30 PM</td>
<td>Vocal Room</td>
<td>Afternoon Concert Series: Kolish (Men's Voices)</td>
</tr>
<tr>
<td>6:30 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Dinner</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 7:30 PM | Vocal Room    | Sing-along                                     *
*Everyone join singing Yiddish and Sefardic Songs.*
<p>| 8:30 PM | Gym           | Evening Concert Series: Carnival Dance        |
| 10:45 PM | RC Dining Room| KlezKabaret                                   |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7:30 AM</td>
<td>RC Synagogue</td>
<td>Morning Services</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 AM</td>
<td></td>
<td>Early Morning Classes</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 AM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Breakfast</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM</td>
<td>Flagpole</td>
<td>KlezKinder</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM – 10:30 AM</td>
<td></td>
<td>AM1 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 AM – 12:15 PM</td>
<td></td>
<td>AM2 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>12:30 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Lunch</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 PM – 3:30 PM</td>
<td></td>
<td>PM1 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 PM – 3:30 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>McGill Academic Seminar: Yiddish Art Music Traditions</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45 PM – 5:15 PM</td>
<td></td>
<td>PM2 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>3:45 PM – 5:15 PM</td>
<td>Media Room</td>
<td>McGill Academic Seminar: The Revival of Traditional Jewish Culture</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM – 6:30 PM</td>
<td></td>
<td>PM3 Workshops/Lectures</td>
</tr>
<tr>
<td>6:30 PM</td>
<td>Lakeside</td>
<td>Backwards March</td>
</tr>
<tr>
<td>7:00 PM</td>
<td>RC Synagogue</td>
<td>Orthodox Services</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Outdoor Amphitheatre</td>
<td>Kabbolas-Shabbos and Egalitarian Services</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Shabbes Dinner</td>
</tr>
<tr>
<td>9:30 PM</td>
<td>RC Dining Room</td>
<td>Shtiler Ovnt</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Main Rec Hall</td>
<td>Singing Table</td>
</tr>
<tr>
<td>Time</td>
<td>Location</td>
<td>Event Description</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>--------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>7:30 AM</td>
<td>RC Synagogue</td>
<td>Morning Services</td>
</tr>
<tr>
<td>9:00 AM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Breakfast</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 10:00 AM – 11:30 AM | RC Dining Room | Sara Rosenfeld Memorial Lecture by Eugene Orenstein  
**Fun yener zayt lid Rokhl Korn**  
tsu ir 30stn yortsayt** (in Yiddish)** |
| 10:30 AM – 12:00 PM | RC Lounge | Workshop with Yael Halevi-Wise  
**Shabbat in Jewish Literature** |
| 12:30 PM   | Dining Hall  | Lunch                                                                  |
| 2:00 PM – 3:30 PM | RC Dining Hall | Giving Voice to **Kol Isha**  
Community conversation led by Evelyn Tauben and Rabbi Miriam Margles |
| 4:00 PM – 6:00 PM | RC Dining Room | **Shaleshides – Songs and Stories**                                      |
| 6:30 PM    | Dining Hall  | Dinner                                                                 |
| 9:00 PM    | Gym          | Havadole                                                               |
| 9:15 PM    | Gym          | Evening Concert Series:  
**Student Recital Concert**  
An annual extravaganza, the Klez-Kanada student concert is the culmination of the week’s work. |
| 11:30 PM   | Lakefront    | **Melave Malke** and **Hakofes**                                       |
| Midnight   | RC Dining Room | KlezKabaret                                                             |

**SUNDAY, AUGUST 26**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Location</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8:00 AM</td>
<td>RC Synagogue</td>
<td>Morning Services</td>
</tr>
<tr>
<td>8:00 AM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Breakfast</td>
</tr>
<tr>
<td>12:30 PM</td>
<td>Dining Hall</td>
<td>Lunch</td>
</tr>
<tr>
<td>2:00 PM</td>
<td></td>
<td>Departure</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2012 Workshop Schedule

Lectures can be found listed in the daily schedule, starting on page 38. All classes subject to change. Changes will be posted to the notice boards at KlezKanada.

NOTES:

• Levels
  Each period features classes for all levels. Please respect the levels listed in the title or description of each class. Faculty may recommend alternate classes to participants based on level.
  Note: All beginners in AM 1 should attend the Beginners’ Orchestra.

• Attendance
  We encourage you to make your workshop choices before KlezKanada or upon arrival and stick to them throughout the week. Try your choices on the first day and, if necessary, transfer on Wednesday. After Wednesday, please do not change classes without permission from the teacher. Most classes build upon what is taught each day and it can be extremely disruptive to have students drop in and out of the class.

• Observing Classes
  Many classes are open to observation. When observing classes, please enter quietly and do not interrupt the class while it is in session.

• Individual Coaching
  At-large coaching is available throughout the week, pending faculty schedules. To make an appointment, please speak to the individual faculty member. Please note that faculty may not be able to facilitate every request.

• Equipment
  Please bring battery-operated recorders and music stands to KlezKanada. Keyboardists and percussionists are requested to bring their own instruments.

Please note:

Jewish Textile Arts with Emily Socolov and Tine Kindermann takes place during AM 1 & 2 and PM 1 & 2.

For further information please see page 54.
**Early Morning 7:30 AM**

**Early Morning Violin Warm-Up**

*Faculty: Yaela Hertz*
*Level: All Levels*
*Location: Vocal Room*

**Yiddish Nature Walk**

*Faculty: Itzik Gottesman*
*Level: All Levels*
*Location: Flagpole*

Each day before breakfast, Itzik Gottesman will lead a short nature walk in Yiddish, teaching the Yiddish names for the trees, plants and anything else we might run into. In past years some wonderful nature experts at KlezKanada have joined the walk, sharing their knowledge with the group.

**AM1 Workshops – 9:00 - 10:30 AM**

**Advanced Violin**

*Faculty: Deborah Strauss*
*Level: Advanced*
*Location: Halutzim Rec*

Expand your repertoire. Find your own voice. Learn to teach others. Reference recordings and some written transcriptions provided. Others to be created in/out of class. Please bring music paper and recording device.

**Advanced Woodwinds**

*Faculty: Michael Winograd*
*Level: Advanced*
*Location: Kinneret Rec*

This year in the advanced woodwind class we will work on personal style. While concentrating on musical components like ornamentation, phrasing, variation, nuance and chaos, we will focus on balancing such elements to create a unique sound and individual interpretation of this music. Come prepared and unprepared!

**Argentinian & Latin American Yiddish Repertoire**

*Faculty: Jacinta*
*Level: All Levels*
*Location: RC Dining Room*

G’vald, yidn, buena gente, (good people). Ikh zukh a tsimer a departamente, Ver es veys, entfert mir urgente, ikh muz zikh klaybn inmediatamente. In her KlezKanada debut, the great Argentinian – Parisian singer/guitarist/acress Jacinta, will focus on the repertoire of the legendary Khevel Katz – the Jewish Gardel. Songs about Jewish life in the regions of Argentina – Basavilbaso, Moysesvil – and more. Other tangos and milongas (often coming from Europe – Auschwitz tango, Mir lebn eybik, Es shlogt di sho – or America, from Abe Ellstein and Molly Picon) will be taught. A rare chance to experience the real Argentinian Yiddish song.

**Bass and Beyond**

*Faculty: Jim Guttman*
*Level: Intermediate, Advanced*
*Location: Photo Room*

The low end of the klezmer band is where the power comes from, to make people dance and listen. Klezmer Conservatory Band bassist Jim Guttmann takes all low end players and works on groove, melodies, style, improvisation, chords... everything.

**Accordion**

*Faculty: Ed Kagansky*
*Level: Intermediate*
*Location: HSHQ*

Moldovan accordionist Ed Kagansky has his own unique style and repertoire of traditional Eastern European klezmer accordion playing. He has played countless weddings, concerts and every conceivable gig. This is a wonderful opportunity to study with a real working professional klezmer accordionist and assimilate the sounds of the shtetl into your playing.

**Accordion Special**

*Faculty: Patrick Farrell*
*Level: Advanced*
*Location: Chaverim Rec*

This class is intended for accordion players with strong technique. Patrick will offer guidance in the stylistic and technical aspects of playing accordion in klezmer and other musical contexts. We’ll learn good tunes from notated sources and by ear, and talk about ornamentation and phrasing, (re)harmonization and counter-lines, and various kinds of improvisation, modal and otherwise. And we’ll spend time exploring, expounding and expanding on the multifaceted role of the accordion – as a solo and accompaniment instrument – in 21st century klezmer concert and dance music. Ability to read simple notated music is highly recommended. Participants should bring at least one (memorized) klezmer tune to share.

**AM1 Workshops – 9:00 - 10:30 AM**

**Yiddish Nature Walk**

*Faculty: Itzik Gottesman*
*Level: All Levels*
*Location: Flagpole*

This year in the advanced woodwind class we will work on personal style. While concentrating on musical components like ornamentation, phrasing, variation, nuance and chaos, we will focus on balancing such elements to create a unique sound and individual interpretation of this music. Come prepared and unprepared!
by ear and use them to work on the traditional roles for these instruments. We will also focus on how to bring a traditional sounding melodic style from the high whiny clarinets and violins down deep into our territory.

**Percussion-Klezmer Fusion Rhythmic Explosion**
*Faculty: Richie Barshay (The Klezmatics) and Zheka Lizin (OPA!)*
*Level: Intermediate, Advanced*
*Location: Gym*

Two of the hottest, most hard-hitting and hard-working drummers from either side of the great pond (New York City & St. Petersburg, Russia) come together to offer a special class for all percussionists. The basics of klezmer grooves will be taught and expanded on in this intensive percussion session, where Jewish rhythms collide and interact with Balkan, Latin, rock, Middle Eastern and a world of sounds.

**Intermediate Violin**
*Faculty: Mitia Khramtsov and Abigale Reisman*
*Level: Intermediate*
*Location: Shalom Rec*

East European Jewish violin style. Mitia Khramtsov (from the Russian bands DobraNotch and OPA) will bring in his special repertoire and style. Flexible and rhythmic melodic skills, sekund – chord playing, ornamentation and style — all will be covered. Learn by ear. All quiet instruments welcome. A rare chance to encounter these new KlezKanada instructors.

**Low Brass**
*Faculty: Rachel Lemisch*
*Level: Intermediate, Advanced*
*Location: Beersheva Rec*

This class is for all trombone, tuba, euphonium, baritone, bass trumpet, sousaphone, and serpent players at KlezKanada. We will learn several tunes and techniques to make your instrument "sing" in Yiddish.

**Intermediate Clarinets**
*Faculty: Christian Dawid*
*Level: Intermediate*
*Location: Yarkon Rec*

Focus will be on general and personal style, phrasing, timing and repertoire. Individual coachings possible.

**Intermediate Violin**
*Faculty: Mitia Khramtsov and Abigale Reisman*
*Level: Intermediate*
*Location: Shalom Rec*

East European Jewish violin style. Mitia Khramtsov (from the Russian bands DobraNotch and OPA) will bring in his special repertoire and style. Flexible and rhythmic melodic skills, sekund – chord playing, ornamentation and style — all will be covered. Learn by ear. All quiet instruments welcome. A rare chance to encounter these new KlezKanada instructors.

**Plucked-String Intensive:**
**How to Make Your Guitar or Mandolin “Sing” in Yiddish**
*Faculty: Jeff Warschauer*
*Level: Intermediate, Advanced*
*Location: Nossim Rec*

A technique and repertoire class and a performing ensemble in one period! The guitar and mandolin are fantastic klezmer instruments! Part tsiymbel, part accordion, part drum, a plucked string instrument can fulfill any and every role. We’ll work on solo approaches, as well as using your instrument as a lead voice and as an accompanying instrument for both klezmer music and Yiddish song. Open to any and all plucked-string players of any level, plus singers and other instrumentalists with the ability and desire to play softly.
The Meditative Voice
Faculty: Shura Lipovsky with César Lerner
Level: All Levels
Location: Main Rec Hall
Reflecting on songs and on what the texts might have to tell us personally and in relation to our lives, we will explore our individual paths through singing. We will use Nigunim for meditative moments and work with Kabbalistic and Hasidic concepts.

Woodwinds: Saxophone, flute, clarinet, Balkan winds (gaida and kaval) and more
Faculty: Matt Darriau
Level: Intermediate, Advanced
Location: Museum
Multi-wind master Matt Darriau offers both one-on-one and class instruction in klezmer style and repertoire as well as Balkan, jazz, improvisation, technique, and anything/everything you ever need to know about playing woodwind or reed instruments.

Advanced Yiddish
Faculty: Abraham Lichtenbaum
Level: Advanced
Location: RC Lounge
In this class, conducted in Yiddish, Abraham Lichtenbaum – world renowned Yiddish instructor and head of the YIVO in Buenos Aires – will share his unique approach to the Yiddish language. A special KlezKanada first and worth coming for.

Bagegenish mit yidisher poezye
Faculty: Kolya Borodulin
Level: All levels
Location: RC Dining Hall
This year, to accompany the debut of the KlezKanada Poetry Initiative, Kolya Borodulin’s annual Bagegenish mit Yidish will become a special Bagegenish mit yidisher poezye. Each day a different poet will be featured and there will be special concert presentations in this period.
For the following, see descriptions page 9.

Benjy Fox-Rosen – Hayse tser Song Cycle (Tuesday)
OCCUPY YIDDISH! – Di anarkhistn (Wednesday)
Deborah Strauss – The Kadya Project: Voices of the Yiddish Fidl (Thursday)
Abraham Sutzkever, a multi-media presentation (Friday)

Basic Klezmer Repertoire
Faculty: Susan Watts
Level: Beginners, Intermediate
Location: Bonim Rec
Learn the tunes you need to know in the way you need to play them from the umpteenth generation klezmer master, Susan Watts Hoffman. There is no better way to expand your knowledge of klezmer tune repertoire and style. Open to all instrumentalists.

Chazonos 101 – The Basics
Faculty: Cantor Jacob Mendelson with Marilyn Lerner
Level: All Levels
Location: Nossim Rec
An introduction into the way a Chazz’n (Cantor) uses the prayer modes.
Klezmer & Beyond: Improv Strategies
Faculty: Marcelo Moguilevsky, Matt Darriau, Anthony Coleman, and Dan Blacksberg.
Host: Dan Blacksberg
Levels: Intermediate, Advanced
Location: Shalom Rec
Each day, a different contemporary master will teach the art of taking traditional klezmer music and using it as a basis for modern improvisation. Each teacher will share his/her strategies, techniques, practical approaches and aesthetic philosophies of taking the 19th-century into the 21st-century. This class will address issues in how to improvise, compose or arrange material in a modern manner on traditional klezmer or other traditional musics. Learn the method to the madness.

Crash Course in Chords and Harmony for Klezmer
(The Basics, for Singers & Instrumentalists)
Faculty: Jason Rosenblatt
Level: All Levels
Location: Daphna Rec
What is the “four minor chord in the E freygish mode?” What to do if you’re in a group with three melody instruments? It’s time to cut to the chase and get down to business. In this class, you will learn the essentials of how klezmer theory works. Learn how to accompany and harmonize melodies, understand how chords work, find inner voices, counter-lines, etc., starting at a really basic level. A great class for singers who don’t know how to communicate with the instrumentalists, classical musicians who only read written music, or don’t know how to think about harmonies and chord notes, people who play by ear but don’t know the theory of what they are doing…. for most of us.

Hearts and Soles
Faculty: Steve Weintraub
Level: All Levels
Location: Main Rec Hall
A seriously fun exploration of the core repertoire of dances to klezmer music, with an emphasis on gaining confidence in improvisation. Steps, stylings, and figures of the freylekhs, bulgar, sher, sirba, and slow hora will be covered, as well as some ballroom dances. This is also great opportunity for musicians to discover the groove, bounce, and sway of the various klezmer genres.

World Fidl Traditions
Faculty: Paul Morrissett, Mitia Khramtsov, Lisa Gutkin, and Keryn Kleiman
Level: Intermediate, Advanced
Location: Halutzim Rec
This round-robin class is a great opportunity to expand your musical and violinistic horizons. In four days, you can learn some basic tunes from different world
fiddling traditions and begin to understand their styles, ways of ornamentation, rhythms and more. The course will cover subsequent days Russian, Swedish, Celtic and Moldovan violin traditions.

**Yiddish Art Song**  
*Faculty:* Heather Klein  
*Level:* All Levels  
*Location:* Museum

Want to get a Yiddish and non-speaking Yiddish audience excited about rare songs? Learn some known and lesser-known Yiddish art songs, and learn how to add them into your Yiddish programming. Learn to find them, and create an accessible and impactful introduction. Through your own stories, find what songs fit you best. Highlight your individual personality convey this to any audience. Brainstorm how singers and audiences help Yiddish art song continue into the future. Auditors welcome.  
*Requirements:* For singers, classically trained is a plus. Please bring a prepared song program that you already perform, or would like to perform. Non-singers are welcome to observe and learn more about this interesting niche and how to bring it to life in their own community.

**Yiddish Vocal Repertoire**  
*Faculty:* Lorin Sklamberg  
*Level:* All Levels  
*Location:* Vocal Room

Join the Klezmatics’ lead singer Lorin Sklamberg for an encore exploration of the treasure trove of Yiddish folksongs collected by the beloved singer-musicologist (and Montréal native) Ruth Rubin (1906-2000). Repertoire will be drawn from the recently-issued anthology Yiddish Folksongs from the Ruth Rubin Archive, as well as previously published and unpublished materials from her collection. Sessions will be illustrated by Ms. Rubin’s original field recordings held at the Max and Frieda Weinstein Archives of YIVO Sound Recordings, where by day Lorin serves as Sound Archivist. Texts in transliteration and translation will be provided.

**Advanced Klezmer Repertoire**  
*Faculty:* Michael Winograd  
*Level:* Intermediate, Advanced  
*Location:* Halutzim Rec

Exploring both familiar and more rare traditional klezmer music, this workshop will focus on ensemble strengthening. How does an ensemble actively support a soloist? How does an ensemble shine as a group? What musical/performance techniques help a group achieve a unique sound? We will approach such issues by working on variation, improvisation, rhythmic diversification, phrasing and more! This ensemble is for intermediate and advanced students, comfortable with learning by ear.

**Freylekhs – Descarga**  
*Faculty:* Marilyn Lerner, Richie Barshay, Jim Guttmann and Frank London  
*Level:* Advanced  
*Location:* Gym

This ensemble is a celebration of the long history of Latin-Jewish musical fusions. You will learn how to negotiate the rhythms, melodies, style and fire of such soon-to-be-classic mash-ups of rhythms, melodies, tunes and traditions. We will learn to play the cha cha sher, merengue freylekhs, hongasamba, and Skasidic music (Hasidic ska). Freylekhs Descarga is the companion class to Steve Weintraub’s dance class, Ritmo Hulye. The two classes will come together at the end of the week, with the musicians playing live for the dancers. Open to pianists, bassists and guitarists, drummers/percussionists, horn and string players, and perhaps some singers – see the instructors.

**Giant Ears Band**  
*Faculty:* Dan Blacksberg  
*Level:* All Levels  
*Location:* Chaverim Rec

Welcome to the return of the Giant Ears Band! Here at Giant Ears, we believe in two things, learning and arranging klezmer tunes by ear, and melting face with our awesome klezmer sound. Come prepared to delve deeply into the melodies, harmonies and rhythms of these tunes, which we will stretch, wrestle and warp to make our arrangements. All instruments are welcome to the group, though a moderate knowledge of harmony and a strong desire to bring is highly recommended.
Latin dance crazes have been part of the American social dance scene, even in Jewish circles. What was Dirty Dancing but the story of a nice Jewish girl learning to Mambo in the Catskills? Together, we'll learn some of the most popular dances, like the merengue, cha cha, samba and salsa. Then, in the same way musicians put Latin beats to Jewish standards, we're going to shake up our own TropiKlezmer dances: perhaps a cha cha sher? A merengue freylekhs? A honga conga? This caliente class, this heyser hop, will get you ready for the big Carnival party. Ritmo Hulye is the companion class to the Freylekhs Descarga ensemble. The two classes will come together at the end of the week, with the musicians playing live for the dancers.

Sruli's Shabbes Nigunim
Faculty: Sruli Dresdner
Level: All Levels
Location: Museum

From Sruli’s extensive repertoire of contemplative and lively Old World Hasidic melodies. This year, we will focus on deep and powerful nigunim that are perfect for enhancing your Shabbes table, shule experience or dance band repertoire. We will discuss in detail the secrets of turbocharging the nign experience. Although this is a Vocal workshop, it is recommended for instrumentalists as well. Class participants will perform and lead nigunim at the Friday night Tish and Havdole on Saturday evening.

Theatre Ensemble I
Faculty: Jenny Romaine, Daniel Roza Lang-Levitsky, with Itzik Gottesman
Level: All Levels
Location: New Counselors’ Lounge
(See AM 2, page 45)

Traditional Klezmer Repertoire
Faculty: Ilya Gindin and Keryn Kleiman
Level: Beginners, Intermediate
Location: Daphna Rec

Open to all who want to spend the period playing straight ahead klezmer. Mostly learning by ear, but using some written music, this ensemble focuses on the deep and varied repertoire of the 19th-century European klezmorin, with a focus on Slavic and Moldovan style and repertoire.
Di Shereray – ‘Barbershop’ Yiddish Close Harmony

Faculty: Josh Dolgin
Level: All Levels
Location: Dance Room

Experience the spine-tingling thrill of singing Yiddish music in rich, glorious 4-part harmony. Working from Golden-Age American klezmer era arrangements from Oscar Julius, Avraham Saltes and others, this workshop will look at niggunim and Yiddish folk songs arranged for mixed chorus.

Drum Circle

Faculty: César Lerner
Level: All Levels
Location: Gym

Which means; everybody in a circle, playing body percussion, percussion instruments (student are invited to bring their own), using their voices, words, etc. and then going into playing your own instruments, too. It’s essential, it’s a great way to have fun together, to train in improvising and responding quickly to impulses, everything is possible. In previous workshops, the music has included everything from the Beatles, klezmer, marches… whatever. Elements of Argentinian and Latin American music will collide with Canadian, Yiddish, in a grand murga or carnival. Drum Circle is a very useful tool, as a warm up in the morning, as a way of inspiring all your music making. The class will work seriously with silence to start and finish. Open to everyone.

Essential Chazonos for Advanced Musicians

Faculty: Cantor Jack Mendelson
Level: Intermediate, Advanced
Location: Vocal Room

A KlezKanada first! For more seasoned folk, singers and instrumentalists, even if you have never actually performed or studied cantorial music before. Channel your inner Chazz’n. Hear the connections with other deeply Ashkenazic musical forms. Focus on style and ornamentation – learn the “moves” you need to get that truly evocative, nuanced, old-world sound. Cantor Mendelson will compare the great cantors, say, Ganchoff’s recitatives to Rosenblatt’s, and show the Karniol influence on both.

KlezKanada is proud to present the preeminent teacher of ‘old-school’ golden age cantorial music, Cantor Jackie Mendelson. His classes will focus on the stylistic elements of ‘chazonos’, the old world Eastern Europe cantorial music sung by the greats such as Yossele Rosenblatt, Alter Karniol, and others. This
PM2 WORKSHOPS – 3:45 - 5:15 PM

is a rare opportunity for singers and instrumentalists to deepen and broaden their style and ornament, and can greatly enrich their performance of everything from klezmer to Yiddish song and beyond.

I do, Podolia
Faculty: Christian Dawid, Patrick Farrell, and Zach Mayer
Level: Intermediate, Advanced
Location: Chaverim Rec

Podolia, home of German Goldenshteyn, the Baal Shem Tov and Konsonans Retro, is well-known for its infinite melodic resources. Gorgeous new tunes from this East-European melting pot, KlezKanada’s infamous Bessarabian-Podolian-Yiddish street band will risk a carnivalesque wedding dance and meet the grand brass band traditions of Mardi Gras for a very happy culture clash. Taught by ear. Open to all instruments you can walk with!

Like in a Different World – Leon Schwartz Fidl Kapelye
Faculty: Michael Alpert and Deborah Strauss
Level: All bowed strings and tsimbls
Location: Daphna Rec

An ensemble dedicated to the playing, singing and menshlekhkayt of Bukovinan fiddler Leon Schwartz, z”l (1901-1990). Leon’s legacy is a bridge to nearly a century of Jewish music and life, including the important but under-documented fidl-kapelye tradition of the Bukovina region. Michael worked closely with Leon throughout the 1980s, and he and Deborah have delved deeply into Leon’s interwoven violin and vocal repertoires. We will draw from Michael’s extensive collection of audio and video documentation as we immerse ourselves in the deep and beautiful wellspring of fiddling, song and Yiddishkayt that Leon embodied. For all bowed strings and tsimbls.

Master Class/Private Coaching
Faculty: Lorin Sklamberg
Level: Intermediate, Advanced
Location: Museum

Klezmahtics lead singer and YIVO Sound Archivist Lorin Sklamberg is available for coaching singers (and accompanists) by appointment - everything from putting the finishing touches on polished performances to helping novice vocalists choose and interpret new material. For singers with or without accompanists. Please be specific as to what you would like to accomplish in your one-on-one session.

PM2 WORKSHOPS – 3:45 - 5:15 PM

New Modern post-klezmer something
Faculty: Anthony Coleman
Level: Intermediate, Advanced
Location: Bonim Rec

What is “new” anyway? Is it a question of instrumentation? Rhythm? An approach to gesture? Some sort of engagement with the disjunct? In best pseudo-Talmudic fashion, Anthony Coleman will answer no questions, but will lead an ensemble into the uncharted waters where cultural flotsam and jetsam and the dreaded “personal taste” will confront the specificities of individual histories and the generalities of style. Klezmer? Why not? Bring your concepts...

Pete’s American Dance Band
Faculty: Pete Sokolow
Level: Intermediate
Location: Main Rec Hall (Tuesday to Thursday)

The inimitable Dr. Klezmer Fats, our esteemed Pete Sokolow, shares his vast repertoire and repartee in this reading band dedicated to the great American Yiddish music tradition. Play the music of the greats – Tarras, Ellstein, Brandwein, Beckerman & more.

Performance Practice
Faculty: Lisa Gutkin
Levels: Intermediate, Advanced
Location: Main Rec Hall (Friday Only)

A successful concert depends on more than simply technical virtuosity. In this special Master Class, Klezmatics’ violinist Lisa Gutkin will give a workshop on techniques to improve your performances. Lisa will draw from her vast experience performing in every imaginable context as well as from theater exercises, Alexander technique, Chinese QiGong, and more. Be prepared to perform a piece, as a soloist or a group.

Poetry & Music
Faculty: Dan Kahn, Marcelo Moguilevsky, and Jake Marmer
Level: All Levels
Location: Nossim Rec

In cooperation with the music faculty and KlezKanada’s new poetry retreat, this class will explore the many ways that words and music intersect. Led by master creative musicians Kahn & Moguilevsky, and poet Jake Marmer (who has just completed a CD of poetry and improvised music with Frank London and others), participants will discover and practice different strategies and techniques, models and methods of putting words and sounds together.
Song, rap, beat poetry, performance art, slam, piyyutim – all manners of setting poetry to music; accompanying poetry in performance either as songs of any genre, or reading with music with composed or improvised music in different rhythms and styles will be addressed. All are welcome: poets, instrumentalists, composers, and singers.

Jewish Textile Arts
Faculty: Emily Socolov and Tine Kindermann
Level: All Levels
Location: RC Art Room

Join Tine Kindermann and Emily Socolov this summer in an Open Studio in Textile Arts. From techniques of reverse appliqué, loom and off-loom weaving, sewing, felting and knotting, students can embellish t-shirts, create a personal tallis*, craft a challah cover or just enjoy the colors and textures of fiber. Tejidos or weavings, form an important part of Latino – as well as global handicrafts. An introductory slide lecture will survey different artistic traditions. Participants will then be set free to create and the studio will be staffed throughout the day. Please bring t-shirts and any other fiber materials to repurpose.

*Note: Participants who plan on creating a tallis should contact the instructors to pre-order tzitzes and discuss design options at tkindermann@earthlink.net.

Traditional Klezmer Ensemble
Faculty: Rachel Lemisch
Level: Beginners, Intermediate
Location: Shalom Rec

Rock the “Golden Oldies” and discover some lesser known pieces of the klezmer repertoire. Lots o’reading through tunes, tips for arranging and interpreting lead sheets. This class is not for beginning instrumentalists but for those new to klezmer music.

When Yiddish Was Young:
Music and poetry of the Jews in Renaissance Europe
Faculty: Avery Gosfield
Levels: Intermediate, Advanced
Location: Library

“What was Yiddish like before the “fantastic voyage” that would bring it across Eastern Europe and back again? What kind of music did Jews enjoy singing, playing or dancing to before 1650? So many of the songs that have come down to us - in Hebrew, Yiddish, Giudeo-Italiano, even Catalan and Provençal - are living proof of the fertile cultural exchange experienced by European Jews and the surrounding population, fruit of an era where, in many small South German towns, Church and Synagogue were often only separated by a tavern; while in Italy, everyone, Jew or Gentile alike, spent much of the day in piazza. At the same time, we find many songs that treat uniquely Jewish subjects - prayers, music for celebrating weddings or circumcisions, Purim, Pesach and Chanukah, epic poems, love songs, commentaries on current events… This course offers a hands-on approach to this vast, varied and exciting repertoire, drawn from 16th-17th Century sources as well as from traditional liturgy, songs and dances: with its pithy humor, biting satire and contemplative moments, it is just as lively, earthy and touching as the Yiddish of yesterday and today.

For intermediate-advanced singers and instrumentalists (guitar, violins and flutes especially welcome), auditors welcome.
**PM3 WORKSHOPS – 5:30 - 6:30 PM**

**Kabbolas-Shabbos Band: How to Give Your Friday Night Services a Real Yidishn Tam (a Heymish Yiddish Flavor)**  
*Faculty: Jeff Warschauer, Becky Wexler and Sam Young*  
*Level: All levels*  
*Location: Main Rec Hall*  

For singers and instrumentalists. A very exciting project, now in its fourth year. We’ll meet all week, as an ensemble, to learn special vocal and instrumental nignim and synagogue melodies for welcoming the Sabbath Bride. On Friday evening we will fill the Egalitarian service with our singing and playing. As sun-down approaches, we will put our instruments away, but the singing will go on. A wonderful musical experience for all, and open to everyone. No previous, current or future religious affiliation necessary or expected.

**Klezkanada Community Chorus**  
*Faculty: Jacinta*  
*Level: All levels*  
*Location: RC Dining Room*  

Come one, come all Yiddish gezang far yeder eyner! Join together to sing songs arranged by the legendary Argentinian/Parisian Yiddish tango singer, Jacinta, that she has shared with her Paris Yiddish chorus. Raise your voice in Yiddish, just for the pleasure of singing.

**Tea Dances (Tey-tants)**  
*Faculty: Steve Weintraub*  
*Level: All levels*  
*Location: RC Lounge (and deck)*  

A fun and informal way to get in some more dancing in the afternoon, and review the dances learned during the week. A fine way to practice for the Carnival! Also an opportunity for advanced musicians to gain more experience playing for dance.

**AM1 LECTURES – 9:00 - 10:30 AM**

**Sex in Yiddish**  
*Faculty: Michael Wex*  
*Day: Tuesday*  
*Location: RC Synagogue*  

Wex on sex in an introduction to the slang terms for acts and activities that your bubbe said didn’t exist.

**Yiddish Singers from Mexico City**  
*Faculty: Itzik Gottesman*  
*Day: Tuesday*  
*Location: RC Multipurpose Room*  

Based on folklore fieldwork conducted with the Mexico City Jewish community in 1987, Itzik Gottesman looks at how Yiddish song intertwined with the immigrant Jewish community there from the 1920s to the 1960s.

**Prophecy and Madness: Divine inspiration or hallucination?**  
*Faculty: Shoshana Olidort*  
*Day: Wednesday*  
*Location: RC Multipurpose Room*  

We’ll look at sacred and secular literature, and focus in particular on Hasidic texts that explore the prophecy/madness continuum.

**The Golden Age of Hazzanut**  
*Faculty: Cantor Jacob Mendelson*  
*Day: Wednesday*  
*Location: RC Synagogue*  

From a descendent of cantors including Montreal’s Nechemya (Chemmy) Mendelson, Cantor of Congregation Shaar Hashamayim for 35 years, Cantor Mendelson will reflect on his memories from a life as a hazzan and the heyday of cantorial music.

**Director’s Studio: The Making of Jewish Documentary Films**  
*Faculty: Erik Anjou, Garry Beitel, David Kaufman*  
*Moderator: Evelyn Tauben*  
*Day: Thursday*  
*Location: RC Multipurpose Room*  

Three filmmakers who have explored subjects ranging from deli to klezmer from Montreal to Lodz discuss their process from conception to marketing. They will show clips and engage in discussion about the making of Jewish documentary films today.
Excavating Beneath the Official Story: Why do Latin American novelists today worry about the Spanish expulsion, inquisition, and convivencia of 500 years ago?

Faculty: Yael Halevi-Wise
Day: Tuesday
Location: RC Synagogue

This talk surveys Historical Novels by contemporary Latin American novelists who insist that it is impossible to understand modern Latin American politics without knowing the truth about Spain’s attitudes towards Jews and dissidents in colonial times. Latin American writers from many different backgrounds – Ashkenazi and Sephardi; Jewish and Gentile – have been retelling the history of Spain, Portugal, and their American colonies to reveal how yesteryear’s treatment of minorities and dissidents reverberates still on Latin American official attitudes today. Their mission is to raise public consciousness about the plight of minorities and dissidents throughout Latin America’s history.

Recording Arkady Gendler
Faculty: Christian Dawid
Day: Wednesday
Location: RC Multipurpose Room

90-year-old singer Arkady Gendler from Zaporozhye, Ukraine has written original Yiddish songs of exceptional musical and poetic quality. Until last fall, many of these songs had never been recorded and some had not yet been performed publicly. Christian Dawid talks about the process of collecting, documenting, arranging and eventually recording this work with Gendler, and plays excerpts from the newly released CD.

The Land of the Jewish Gauchos: A Brief History of Argentinean Jewry
Faculty: Eugene Orenstein
Day: Thursday
Location: RC Lounge

Prof. Eugene Orenstein animates our theme of delving into Jewish life in Latin America through a lively presentation looking at the history of Jewish life in Argentina.
“Young Militant Children for Jewish Dignity”:
The 1913 Strike at Montreal’s Aberdeen School
Faculty: Mary Anne Poutanen and Roderick MacLeod
Day: Thursday
Location: RC Multipurpose Room

In February 1913, when a grade 6 teacher at the Aberdeen School made disparaging remarks about her Jewish pupils, a small group of 12-year old boys responded by calling a general strike. Several hundred Jewish children congregated in the park across the street where they appointed strike leaders, established a negotiating committee, and resolved not to return to class until the teacher apologized. Some of the little strikers marched to the offices of the Yiddish-language newspaper The Keneder Adler to demand that action be taken; others picketed the school. The strike continued through the weekend while prominent Jewish community leaders and school commissioners negotiated an end to the conflict. This talk will look at the experiences of the children in light of the circumstances for working-class Jews in Montreal at the time, considering the young strikers’ class-consciousness and experiences of anti-Semitism in an Anglo-Protestant context.

Samuel Berkson’s BAR MITZVAH
Day: Thursday
Location: Gazebo

We welcome you to join us at the Gazebo by the lake (in the event of rain, at the synagogue) to celebrate Samuel becoming Bar Mitzvah! Klez regular Cantor Heather Batchelor of Congregation Dorshei Emet in Montreal will be officiating. Come and play, pray, sing, string, or kvel with us. Join the musical procession to the dining hall for lunch!

Returning to Poland
Faculty: David Kaufman, Norman Ravvin and Evelyn Tauben
Day: Friday
Location: RC Multipurpose Room

For many Jews of Polish heritage, the place continues to contain endless fascination and deep emotional resonance. This session explores the work of three Canadians who have recently travelled to Poland for various creative endeavours. David Kaufman will share photographs from his numerous trips to document cemeteries, synagogues and other buildings, award-winning fiction writer Norman Ravvin is working on a new novel partly set in Poland, and Evelyn Tauben spent this past July in several immersive projects in Poland including painting panels for the replication of a 17th century wooden synagogue.

Sara Rosenfeld Memorial Lecture
“Fun yener zayt lid,” Rokhl Korn tsu ir 30stn yortsayt (In Yiddish)
Faculty: Eugene Orenstein
Day: Saturday at 10:00 a.m.
Location: RC Dining Room

This presentation in Yiddish – “From the other side of the poem” – is given in honour of the 30th anniversary of the death of the Rokhl Korn. Montreal was home to one of the most refined modern Yiddish poets from 1948 to her death in 1982, a period of prolific creativity in her life.

Shabbat in Jewish Literature
Faculty: Yael Halevi-Wise
Day: Saturday at 10:30 a.m.
Location: RC Lounge

Together we will read and discuss poetry and short fiction from both Hebrew writers and other Jewish authors set in and around the holy day of Shabbat.
Adventures in Yiddish Food  
**Faculty:** Michael Wex  
**Days:** Tuesday to Friday  
**Location:** RC Synagogue

You can bake it; you can boil it; you can fry it or you can stuff it – you’ve still got to eat it, if only for the sake of the all the starving children who would be happy with a nice plate of lung-and-liver to go with their prune compote. We’ll look at the history and development of some of the better-known staples of Yiddish-speakers’ cuisine, and examine the place occupied by these and other foods in the language itself.

**Lecture: Yanki – Klezmer**  
**Faculty:** Pete Sokolow  
**Days:** Tuesday to Thursday  
**Location:** RC Dining Room

The first two lectures will honor American clarinet greats, Max and Chizik Epstein, Sam and Ray Musiker, Danny Rubinstein, Paul Pincus, Howie Leess, Rudy Tepel, Marty Levitt, and including the early recordings of hasidic music by these people. The third lecture will look back at the Latin craze in the Catskill Mountains culture from the mid 30’s to the early 1960’s. Every big hotel had two or three bands – one a “rhumba band”, later the Latin Band. The Cha-Cha was the Jewish National Dance. Relive the Mambo Night at the Raleigh of South Fallsburg.

The Story of Montreal Yiddish Poet Yud Yud Segal  
**Faculty:** Pierre Anctil  
**Day:** Tuesday  
**Location:** RC Multipurpose Room

Jacob-Isaac Segal is one of Montreal’s foremost Yiddish poets and the first one in the city to attain international acclaim. Immigrating to Montreal in 1910 at the age of 13, Segal was raised in the Ukrainian shtetl of Koretz where he received a traditional education and read Russian authors in a secular talmud-torah. He began writing in the local Montreal Yiddish daily in 1916 and by 1926 he had already published four books of modernist poetry, one of them in New York. The session will be based on a forthcoming literary biography of Segal. It will explore the major themes of his poetry and the main aspects of his artistic life in Montreal, using archival photographs and excerpts from his works.

Di Poetn un Lider fun Montreal  
**Faculty:** Pierre Anctil and Chantal Ringuet  
**Day:** Wednesday  
**Location:** RC Multipurpose Room

Leading Canadian scholars who have written extensively about the Yiddish literary scene in Montreal will read selections of poetry in Yiddish and share their own translations in both English and French as well as reflections on this unique and fascinating body of writing.

Searching for Rabbi Glazer: A Walk Through Montreal of Yesterday  
**Faculty:** Zev Moses, Mary Ann Poutanen, Sara Ferdman Tauben  
**Day:** Thursday  
**Location:** RC Multipurpose Room

Three detectives of the past will guide us on a virtual tour through the streets of the Jewish neighbourhoods of Montreal in the early part of the 20th century. Follow Zev Moses in search of Jewish businesses and institutions, Sara Tauben in tracking down the early synagogues, and Mary Anne Poutanen in mapping the activities of the intriguing Rabbi Glazer – a brash, complicated, and determined crusader of social justice. All these points on a map provide a glimpse into the challenges and aspirations of an immigrant community in its formative years.

Yiddish Surinam: The Yiddishland that Got Away  
**Faculty:** Itzik Gottesman  
**Day:** Friday  
**Location:** RC Dining Room

The territorialist Freeland League had already negotiated a Yiddish territory with the government in Surinam in the late 1940’s, but once Israel was established Zionists torpedoed the project and it never came to fruition.

**Faculty:** David Kaufman  
**Day:** Friday  
**Location:** RC Multipurpose room

This film (60 minutes), first broadcast on the CBC in 1980, and now a staple of university literature courses, explores the life of the renowned Canadian poet, Abraham Moses Klein (1909-1972) against the visual backdrop of his beloved city, Montreal. Klein’s poetry is suffused by Jewish history and infused with love of his native city, a dichotomy and tension that play out in the film and in his ultimately tragic life. Introduced by Director David Kaufman who will answer questions after the screening along with Norman Ravvin, co-editor of the book, Failure’s Opposite: Listening to A.M. Klein (2011).
With an emphasis on music, the film is built around a concert of ghetto songs performed by the renowned Jewish music group, Brave Old World. The film focuses on the lives of two historical figures: the Ghetto’s beloved and popular street-singer, Yankele Herszkowicz, and the despotic, Nazi-appointed Jewish leader of the ghetto, Chaim Rumkowski. Director David Kaufman will introduce the film and answer questions afterwards together with Michael Alpert.

**Going Back to the Main: A conversation about Yiddish Montreal**
*Faculty:* Pierre Anctil, Chantal Ringuet, Sara Ferdman Tauben and Zev Moses  
*Day:* Wednesday  
*Location:* RC Dining Hall

2011-12 has been a landmark year in the publication of new research looking at a particular and significant moment in the history of Montreal's Jewish community. The authors of these new books will join in conversation with the Director of the Interactive Museum of Jewish Montreal, Zev Moses, exploring the question of what makes Montreal's community so unique? You don't have to be a Montrealer to participate in considering the dynamic mix of Yiddish, French, English, religion, architecture, culture and commerce that make-up Yiddish Montreal in the 19th and early 20th century.

**Yiddishe literatur in dorem amerike**  
(Yiddish Literature in South America, in Yiddish)  
*Faculty:* Abraham Lichtenbaum  
*Day:* Wednesday  
*Location:* RC Synagogue

Abraham Lichtenbaum is known as one of the world’s leading Yiddish authorities, as well as being a dynamic lecturer and world traveling raconteur. The Director of the IWO Foundation in Buenos Aires, his series of lectures will illuminate aspects of Latin American Jewish life as well as tie together such diverse subjects as pop culture, folklore, daily life, history, and critique. In this talk, he will explore literature written in Argentina, Brazil, Uruguay and Chile and look at the impact of immigration on the writing in South America. Themes to be considered include the city, the field, the home, night, carnival, and new themes in Yiddish literature.

**FILM – Song of the Lodz Ghetto (2010)**  
*Faculty:* David Kaufman with Michael Alpert  
*Day:* Tuesday (PM2 into PM3)  
*Location:* RC Multipurpose Room

Song of the Lodz Ghetto (120 minutes), the recent feature-length documentary by David Kaufman, is a comprehensive historical account of Poland’s “first and last” Jewish ghetto, which existed from early 1940 until August 1944.
Goylem un superman – The Golem, Superman and More: A Look at Yiddish Folkslore (in Yiddish))
Faculty: Abraham Lichtenbaum
Day: Thursday
Location: RC Synagogue
In this Yiddish talk, Abraham Lichtenbaum looks at the rich reservoir of Jewish folklore: kabbalah, stories from the Middle Ages and even erotic tales. Other topics will include the Golem in Montreal, and Superman and his time.

FilM – a cantor’s tale (2006)
Faculty: Erik Greenberg Anjou
Day: Friday
Location: RC Multipurpose Room
Cantor Jacob Mendelson, a distinguished instructor at KlezKanada this year, is affectionately called by everyone: “Jackie.” In this film (90 minutes), he explores the American roots of “khazzanut” (Jewish liturgical music) while taking us on a musical voyage that spans the Atlantic, originating in his birthplace of Boro Park, Brooklyn and reaching all the way to Jerusalem. There’s music in the air, everywhere. The experience of hearing the world’s most renowned cantors in the synagogue was part of a lifestyle that provided American Jewry with a rich cultural heirloom. This documentary provides a nostalgic journey through family, neighborhood, and tradition. It also treats us to appearances by renowned cantors and aficionados Joseph Malovany, Ben-Zion Miller, Alberto Mizrahi, Matthew Lazar, Neil Shicoff, Jackie Mason and Alan Dershowitz. A Cantor’s Tale is very much like “Levy’s Real Jewish Rye”, you don’t have to be Jewish to love it! Director Erik Anjou will answer questions after the screening.

Myths of Montreal: Irving and Leonard, Jewish Writers and their Mainstream Audience
Faculty: Norman Ravvin
Day: Thursday
Location: RC Dining Hall
Both Montreal poets Leonard Cohen and Irving Layton found broad, varied audiences in the 1960s and ’70s. However, it is yet to be examined with care how they were received as groundbreaking Jewish writers amidst a largely Toronto-based, Anglo-Protestant literary tradition. This talk, making substantial use of the poets’ work, will address Jewishness as a motivating element in their writing, and as a complicating factor in their reception in this country.
Mordecai Richler and his Peers:
The Canonization of Canadian Jewish Literature
Faculty: Norman Ravvin
Day: Friday
Location: RC Dining Hall
This talk will take an idiosyncratic look at what we’ve come to know as “Canadian Jewish literature,” exploring the dynamics of canon building: the way certain books, like Richler’s novels, attain dominant status, while competing novels of equal importance fade from sight. It will examine the particular presentation of Jewish identity found in key novels and poetry, to account for how timing, audience, the non-Jewish market and shifting popular tastes make or break a book’s reputation. A writer’s views on the Old World, Yiddish, the Holocaust, immigrant identity and assimilation contribute to these outcomes. We will also consider how a tradition is shaped by publishers, critics, reviewers, professors and, of course, the shifting taste of readers.

FILM – Song of the Lodz Ghetto (2010)
Faculty: David Kaufman with Michael Alpert
Day: Tuesday (PM2 into PM3)
Location: RC Multipurpose Room
(See PM2, page 64)

FILM – EateLa: A Life in Klezmer (2011)
Directed by: Barry Dornfeld and Debora Kodish
Day: Wednesday
Location: RC Multipurpose Room
A new documentary (30 minutes) about KlezKanada’s own Elaine Hoffman Watts (known in Yiddish as “EateLa”) and Susan Watts, third and fourth generation klezmorim. The film shows how Elaine as a feisty and determined musician has broken barriers as a musician, a working mother, and in her persistent devotion to her family’s klezmer music. Drawing on performance footage, family movies and photographs, and interviews, EateLa shows how the klezmer tradition has been sustained over four generations in a single family with a good dose of humor and joy. Features performances by Elaine, Susan as well as Josh Dolgin, Jay Krush, Rachel Lemisch, Hankus Netsky, Henry Sapoznik, and Carmen Staaf. Elaine and Susan will be on hand to answer questions after the screening.

SILENT MOVIE/LIVE MUSIC – Midnight Movie Madness
Buster Keaton’s Sherlock Jr. (45 minutes)
with live musical score composed and performed by Fern Lindzon
Day: Wednesday Midnight
Location: RC Multipurpose Room
Comedy great Buster Keaton showcases his astonishingly acrobatic slapstick in this hilarious masterpiece about a cinema projectionist and would-be detective who falls asleep on the job and dreams himself into the mystery film playing on the screen. Experience Keaton’s classic with a special live performance of a new musical score by noted pianist Fern Lindzon. Originally commissioned by TIFF for performance at the Bell Lightbox in 2010, Lindzon’s creative score interprets Keaton’s tour de force performance with klezmer modes, themes and grooves.
The camp map on the following pages will help you identify each location of the activities you have chosen.

Should you have any questions, friendly KlezKanadians will be happy to show you around.
The KlezKanada Laurentian Retreat extends its profound thanks to all of our Patrons of the Arts, our Benefactors and Donors whose encouragement and financial support assure that KlezKanada’s goals and objectives are realized.

We wish to thank all of our contributors for their support.

**Benefactors**
Jane Silverstone & Herschel Segal
Nadia & David Sela
Sandra & Steve Mintz
Tauben Family Foundation
Terry Novick & Robert Blacksberg
Abby & Bernard Rosenblatt
Adriana & Chaim Kotler
Robin Mader
Sandra & Hy Goldman
Jewish Community Foundation Montreal
Federation CJA Montreal
Foundation For Yiddish Culture
Ottawa Jewish Foundation
Rosalyn Rosenblatt
Azrieli Family Foundation

**Patrons**
Brenda & Sam Gewurz
Joan & Hy Bloom
Pascale & Jack Hasen
Marlene & Joel King

**Donors**
Alta & Harvey Levenson
Evelyn & Raphael Schacter
Claudine & Steven Bronfman Family Foundation
Maxwell Cummings Family Foundation
Jack & Kay Wolofsky
Evelyn & Max Maizes
Donna & Sidney Lipton
Wally & Aaron Fish
Jack Dym Family Foundation
Stuart Warshauer
Joseph Ribcoff
Jonathan Goodman

**Supporters**
The Honorable Lawrence Bergman
Betty Goldiamond
Bernard Stotland
Larry Josef
Gary Shapiro
Rhoda & Marvin Rosenbloom Foundation
Marilyn Takefman
Maurice Conti
Jonathan Green
Phylis & Ian Karper
Betty & Carl Laxer
Telio Foundation

**Special Thanks**
Sandy & Stanley Cytrynbaum
Penny Meshwork
Yakov Galperin CBB
Josh Pepin CBB
Bruno Paquin
Tzipie Freedman
Harvey Levenson

Shifra Manis BJEC
Elliot Beker
Edie Greenberg
Sophia Mopotovski
Sarah Levitt
Drew Duncan
Pete Rushefsky

KlezKanada extends a very special thank you to the *The Jewish Daily Forward* (NewYork) for supporting and promoting the 2012 KlezKanada Laurentian Retreat in its publication.
Cover
Painting by David Akselrod, Copyright © 2011
David writes: ‘The Gathering’ is a painting inspired by my experience and memories from KlezKanada. As an artist I paint works dealing with themes that relate to my life and my passion for music. I was fascinated by how Jewish culture and spirit was celebrated through the joyfulness of music and I wanted the painting to capture that feeling.

Photo Credits
Bob Blacksberg, Josh Dolgin, Leo Hubermann, David Kaufman, Leah Netsky, Avia Moore, some photographers unknown.

Extraordinary Effort:
KlezKanada thanks Sandy Goldman and Bob Blacksberg for their incredible, beyond the call of duty efforts that made this year’s Laurentian Retreat a reality.

Brochure design and production
www.CommDesign.ca